



## 4ème dimanche ordinaire A

### Fête patronale St Thomas d'Aquin

Paroisse catholique francophone

P. Alain Gandoulou

P. Michael Kiehm

## 4. Sonntag im Jahreskreis A

### Patronatsfest Thomas von Aquin

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu

P. Krystian Respondek

29.01.2017



Entrée / Einzug: Chorale Charles Lwanga

*Gebet an heiligen Thomas von Aquin*

**R/ O— saint Thomas—, priez, pour— nous!**

**Protégez-nous, intercédez pour nous.**

**Thomas nous te prions.**

1. Nous voulons servir le Seigneur, comme vous durant toute votre vie,  
Soutenez-nous dans notre prière, qu'aucun de nous ne soit égarés !
2. Votre foi en Jésus Seigneur, vous a apporté jusqu'à ses pieds, nos peines et nos cas difficiles, prenez les à cœur Saint Thomas !

3. Voici vos enfants rassemblés, intercédez à nos requêtes,  
Si nous tombons en désuétude, guidez-nous à la vie éternelle !
4. Gloire à Dieu au règne sans fin, à Jésus Christ notre Sauveur, à l'Esprit Saint qui est lumière, aux siècles des siècles Amen !

Pardon / Kyrie Chor Herz Jesu

Gloire Lokumu na Nzambe

Congo/Brazzaville

**R/ Lokumu, lokumu, lokumu, lokumu na Nzambe,  
Nkembo na Nzambe o likolo.**

1. Lokumu, lokumu na Nzambe, o nse boboto na bantu banso.
2. Lokumu, lokumu na yo Yesu, nkembo na yo, yo mobikisi.
3. Lokumu, lokumu na Spiritu, nkembo na yo yo mosantisi.

**1. Lesung - Auf Deutsch : Lesung aus dem Buch Zefanja 2, 3; 3, 12-13**

1<sup>ère</sup> lecture Livre du prophète Sophonie 2, 3 ; 3, 12-13

<sup>2, 3</sup> Cherchez le Seigneur, vous tous, les humbles du pays qui faites sa volonté. Cherchez la justice, cherchez l'humilité : peut-être serez-vous à l'abri au jour de la colère du Seigneur.<sup>3, 12</sup> Israël, je maintiendrai au milieu de toi un *reste* de gens humbles et pauvres, qui aura pour refuge le Nom du Seigneur.<sup>13</sup> Ce *Reste* d'Israël ne commettra plus l'iniquité. Il renoncera au mensonge, on ne trouvera plus de tromperie dans sa bouche. Il pourra paître et se reposer sans que personne ne puisse l'effrayer.

Psaume / Antwortgesang „Selig seid ihr“ Chor Herz Jesu

« Heureux les pauvres de cœur, car le royaume des Cieux est à eux ! »

1. Selig seid ihr, wenn ihr einfach lebt. Selig seid ihr, wenn ihr Lasten tragt.
2. Selig seid ihr, wenn ihr lieben lernt. Selig seid ihr, wenn ihr Güte wagt.
3. Selig seid ihr, wenn ihr Leiden merkt. Selig seid ihr, wenn ihr ehrlich bleibt.
4. Selig seid ihr, wenn ihr Frieden macht. Selig seid ihr, wenn ihr Unrecht spürt

2<sup>ème</sup> Lecture - **Auf Französisch : Première lettre de St Paul apôtre aux Corinthiens 1, 26-31**

2. Lesung Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther 1, 26-31

<sup>26</sup>Seht auf eure Berufung, Brüder! Da sind nicht viele Weise im irdischen Sinn, nicht viele Mächtige, nicht viele Vornehme,<sup>27</sup> sondern das Törichte in der Welt hat Gott erwählt, um die Weisen zuschanden zu machen, und das Schwache in der Welt hat Gott erwählt, um das Starke zuschanden zu machen.<sup>28</sup> Und das Niedrige in der Welt und das Verachtete hat Gott erwählt: das, was nichts ist, um das, was etwas ist, zu vernichten,<sup>29</sup> damit kein Mensch sich rühmen kann vor Gott.<sup>30</sup> Von ihm her seid ihr in

Christus Jesus, den Gott für uns zur Weisheit gemacht hat, zur Gerechtigkeit, Heiligung und Erlösung.<sup>31</sup> Wer sich also rühmen will, der rühme sich des Herrn; so heißt es schon in der Schrift.

Accl. Évangile / Ruf vor dem Evangelium aus **Taizé** GL 483

**Halleluja, Hallelu, Halleluja, Halleluja, Hallelu-ja. (Bis)**

*Vers: Freut euch und jubelt: Euer Lohn im Himmel wird groß sein.*

*(Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux !)*

**+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus 5, 1-12a**

*Selig, die arm sind vor Gott*

In jener Zeit <sup>1</sup>als Jesus die vielen Menschen sah, die ihm folgten, stieg er auf einen Berg. Er setzte sich, und seine Jünger traten zu ihm.<sup>2</sup>Dann begann er zu reden und lehrte sie. <sup>3</sup>Er sagte: Selig, die arm sind vor Gott; denn ihnen gehört das Himmelreich.<sup>4</sup>Selig die Trauernden; denn sie werden getröstet werden. <sup>5</sup>Selig, die keine Gewalt anwenden; denn sie werden das Land erben. <sup>6</sup>Selig, die hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit; denn sie werden satt werden. <sup>7</sup>Selig die Barmherzigen; denn sie werden Erbarmen finden. <sup>8</sup>Selig, die ein reines Herz haben; denn sie werden Gott schauen. <sup>9</sup>Selig, die Frieden stiften; denn sie werden Söhne Gottes genannt werden. <sup>10</sup>Selig, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden; denn ihnen gehört das Himmelreich. <sup>11</sup>Selig seid ihr, wenn ihr um meinetwillen beschimpft und verfolgt und auf alle mögliche Weise verleumdet werdet. <sup>12</sup>Freut euch und jubelt: Euer Lohn im Himmel wird groß sein.

**+ Evangile de Jésus Christ selon saint Matthieu 5, 1-12a**

<sup>1</sup> Quand Jésus vit toute la foule qui le suivait, il gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent. <sup>2</sup> Alors, ouvrant la bouche, il se mit à les instruire. Il disait : <sup>3</sup> « Heureux les pauvres de cœur : le Royaume des cieux est à eux ! <sup>4</sup> Heureux les doux : ils obtiendront la terre promise !

<sup>5</sup> Heureux ceux qui pleurent : ils seront consolés ! <sup>6</sup> Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice : ils seront rassasiés ! <sup>7</sup> Heureux les miséricordieux : ils obtiendront miséricorde ! <sup>8</sup> Heureux les cœurs purs : ils verront Dieu ! <sup>9</sup> Heureux les artisans de paix : ils seront appelés fils de Dieu ! <sup>10</sup> Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice : le Royaume des cieux est à eux ! <sup>11</sup> Heureux serez-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute et si l'on dit faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi. <sup>12</sup> Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux ! »

Credo



Cre-do in un-um De - um Cre-do in un-um De - um!

**Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn. R/ Kv/**

Qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie,  
 a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli,  
 est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts,  
 est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant,  
 d'où il viendra juger les vivants et les morts. **R/ Kv/**

**Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche,  
 Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der  
 Toten und das ewige Leben. Amen. R/ Kv/**

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten Deutsch /Französisch **KV/**



Prépar.des dons / Gabenbereitung Chorale Charles Lwanga  
 Yahwe Yahwe é. Boo yoh Sie yoh Kola é. Kola Yahwé Kola é.

Saint Seigneur tu es très saint Chant bassaa du Cameroun

**REFRAIN: U pob le püm oo a son a job djes mapubi bon ma gwe be  
 hega u pob hosanna**

1 - Biangel Ioni Bapubi bon ba longe lipem Jon a taae. Yag bes munu nsi di  
 gwangna ni bo I beges we ni kal we lee + **Ref**

2 - Beges I ba ni we deyosona wen u lol I jol li nusan hosanna lipem lib a  
 ni we oo - Coda: Hosana lipem hoosana I ngi ngi iii - Lipemm + Coda

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue*

*gespr: jeder in seiner eigenen Sprache (Deutsch, Französisch, Polnisch)*

Agnus Chor Herz Jesu

Act.grâce / Danksagung „*Nous chanterons pour toi Seigneur*“ *GL 885 alt*

1. Du Gott, liebst uns von Ewigkeit, du sendest uns in diese Zeit,  
 daß jeder dich erkennt und liebt und diese Liebe weiter gibt.

2. Nous chanterons pour toi Seigneur : tu nous as fait revivre ; que  
 ta parole dans nos cœurs à jamais nous délivre.

3. Dein Sohn erlitt für mich den Tod und zeigt, wie du mich liebst, o  
 Gott. In Freud und Leid geht er mit mir, mit ihm geh ich den  
 Weg zu dir.

4. Nous contemplons dans l'univers les traces de ta gloire, et nous  
 avons vu tes hauts faits éclairant notre histoire.

Prière finale / Schlußgebet - Annonces / Vermeldung  
Bénédiction / Segen

1. Wir singen, Thomas, dir zum Lob, der Kirche leuchtend heller Stern: Nimm an das Lied, dir dargebracht, und hilf uns, dass Gott gnädig sei.

3. Erforscht hast du und ausgelegt, was Gott verhüllt uns offenbart. Du gibst uns heute noch das Brot der Wahrheit, die uns Freiheit schenkt.

6. Der ewigen Dreifaltigkeit, von dir bezeugt, vertrauen wir, zu schauen sie in Ewigkeit, in immer neuen Lobgesang.

**Quête de ce dimanche :**  
**Kollekte :**

## **ANNONCES/Vermeldung**

**Nach der heiligen Messe laden wir Euch herzlich ein für ein geselliges Zusammenkommen und Aperitif im Gemeindesaal.**

**Vous êtes invités à prendre part à l'apéritif qui sera servi dans la salle paroissiale après la Messe.**

**-Mr Aka Serge de Caritas** du diocèse, lance un **appel urgent aux familles susceptibles d'héberger un ou une famille de réfugiés.** Prendre contact par téléphone au 030/ 326 69 159.

**-Catéchisme pour adultes :** **Tous les adultes désireux de faire leur Baptême et première Communion sont priés de se faire inscrire au secrétariat de la paroisse ou auprès de Père Alain.**

**-Les cours de théologie** ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mercredis du mois à 19h à la Paroisse. Prochaine rencontre le **1<sup>er</sup> février 2017.**

**-Catéchèse :** La prochaine rencontre pour les 1ères et 2èmes années aura lieu le **samedi 11 février 2017** de 10h à 12h30 à la Paroisse.

**- Aumônerie, à partir de 11 ans :** Prochaine rencontre le **18 février 2017,** et chaque 3<sup>ème</sup> samedi du mois de 15h à 17h à la Paroisse.

### **• SACREMENTS**

**-Préparation au mariage :** La préparation dure au moins six mois. Prière de s'annoncer au secrétariat. La 2<sup>ème</sup> rencontre aura lieu en février.

**- Préparation à la 1<sup>ère</sup> Communion :** **Samedi 18 février 2017** à la Paroisse de 10h à 13h.

**-Le sacrement de la réconciliation** (Confessions) est proposé le **1<sup>er</sup> vendredi de chaque mois à 18h** et sur demande individuelle (par le secrétariat).

- **MESSES**

**-MESSES en SEMAINE** : Le 1<sup>er</sup> vendredi du mois : Adoration du St Sacrement à 18h, avec possibilité de Confession, suivie de la MESSE à 19h. **-Les autres vendredis du mois** : MESSE à 18h30 précédée des vêpres à 18h.

- **GROUPES**

**Le groupe Jeunes En Actions (J.E.A)** fait appel à la générosité de chaque paroissien en vue de réaliser l'action "**Un sourire donné**" en faveur de **50 enfants malades et stationnaires**. Nous souhaitons leur donner des dons dans les domaines suivants: - Peluches, des livres en allemand, des puzzles (tous âges confondus) du matériel de coloriage/dessin, des chocolats et des biscuits. Chers paroissiens, merci d'avance pour votre générosité.

**-Groupe Mère Theresa - Visite des malades** : N'hésitez pas de signaler au secrétariat les malades de la communauté qui aimeraient recevoir une visite en précisant : Nom, Prénom, adresse, téléphone. S'ils sont hospitalisés : le nom de l'hôpital, l'adresse, la station et le Nr de la chambre.

**-Groupe « Louange et adoration »** Deux belles heures pour Dieu : chaque **3<sup>ème</sup> samedi du mois de 18h à 20h** dans l'Eglise.

**-Groupe « Parole de Dieu »** : chaque **2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> dimanche** du mois après la messe dominicale à l'église.

**- Groupe du Rosaire** : récitation mensuelle du Rosaire tous les premiers samedis du mois à l'oratoire de St Thomas d'Aquin de 18h à 20h.

**-Groupe Lecteurs**: Tous les derniers mercredis du mois de 19h à 21h à la Paroisse.

**-Groupe de théologie** : Les cours de théologie ont lieu tous les **1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mercredis** du mois à 19h à la Paroisse.

**-Groupe des ministrants et servants de messe** : contacter Philippe et Hélène.

La permanence de Père Alain : Mardi de 17h à 18h30, jeudi de 17h à 18h30.

N.B. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant !

Horaire d'ouverture du secrétariat: Mardi de 17h à 19h, jeudi de 10h à 12h, vendredi de 15h à 18h.

**Nous vous informons que toutes ces informations se trouvent également sur notre site internet : [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)**

**PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN**, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

**Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.**

**Messes**: le dimanche à **11h** à St Thomas d'Aquin et le **vendredi à 18h30** à la Paroisse, précédée des vêpres à 18h.

**Curé: Alain-Florent Gandoulou**

**Email**: [info@paroisse-catholique-berlin.org](mailto:info@paroisse-catholique-berlin.org) **Internet**: [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)

**Spenden**: Paroisse Cath. Francophone, **PAX-Bank IBAN: DE44 3706 0193 6002 3760 14**